

# Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ（英語版）

1 September 2024 No232

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

## ◆We will hold a free consultation for foreign residents.

（外国人対象の無料相談を行います。）

Toyoake International Relations Association (TIRA) TEL: 0562-92-4649

【Date】 15/ September (Sun) 17/ November (Sun) 19/ January 2025 (Sun) 13:00 - 16:00

【Place】 Toyoake City Welfare Hall 1F (Sogo Fukushi Kaikan 1F)

【Target】 Foreigners who live and/or work in Toyoake City (Nationality does not matter)

【Consultation content】 ①Japanese visa required in the case of marriage to a foreigner or employment of a foreigner ②Permanent Residence Visa for Japan ③Application for naturalization  
④ Consultation with an administrative scrivener regarding procedures for international Marriage or an international adoption arrangement

【Application】 Please call TIRA. (Reservations are recommended.)

※ Applications are accepted from 9:00 to 15:30 on weekdays excluding Wednesdays.



## ◆Payments due this month (今月の納期限)

Credit Management Division • Insurance and Medical Care Department • Health and Longevity Division  
National health insurance tax (Kokumin Kenkohoken-zei), medical insurance premium for senior citizens (Koukikoureisha Iryohokenryo), and nursing care insurance premium (Kaigohokenryo) ... 3rd term

Payment due date: [Monday, September 30](#)



## ◆The child allowance system will change from October 2024.

（令和6年10月分から児童手当の制度が変わります。）

Child Rearing Support Division

**If you fall under any of the following categories ① to ③, you will need to go through the necessary procedures (submit documents).**

①People who are not receiving a child allowance or special benefits because they have an income above the upper income limit ②People raising children of high school age (born between April 2, 2006 and April 1, 2009) (Excludes those currently receiving a child allowance or special benefits) ③Those who are receiving a child allowance or special benefits and have a college-age child (born between April 2, 2002 and April 1, 2006) and are raising three or more children, including children up to high school age

**If the eligible child is registered as a resident in Toyoake City, the application form and other documents will be sent to the child's head of household.**

If the eligible child lives outside Toyoake City and meets the above categories ① to ③, download the application form from the Toyoake City website and apply. If the applicant resides outside Toyoake City, he/she should apply to the municipality where he/she is registered as a resident.

**If you are a civil servant, please apply to your employer.**

★ If you fall under the following categories, you do not need to apply;  
we will pay you the revised allowance amount in December. ★



○People who are currently receiving child allowances and whose allowance amount will remain the same after the revision→No notification will be given after the system revision. ○People who are currently receiving special benefits→We will send you a notification of payment category change by the end of October. ○People who are currently receiving child allowances and who have previously received child allowances or special benefits from Toyoake City for their high school-aged child(ren).→We will send you a notification of the amount revision by the end of October.




Child Rearing Support Division  
**September / October Schedule**  
 To make reservations for activities that require them,  
 please apply either in person or by telephone.



## Infant Health Checks (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	Information will be provided individually.	5 / 2024	11/ September (Wed)	<div></div> <div>* <u>We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children.</u></div> <div>*Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.</div>
		6 / 2024	02/ October (Wed)	
18 Months Health Check		2 / 2023	04/ September (Wed)	
		3 / 2023	10/ October (Thu)	
Two Years Three Months Dental checkup		5 / 2022	10/ September (Tue)	
		6 / 2022	07/ October (Mon)	
Three Years Health Check		8 / 2021	09/ September (Mon)	
			12/ September (Thu)	
		9 / 2021	08/ October (Tue)	
09/ October (Wed)				

✿We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyooka City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



## Vaccines for Children (子どもの予防接種)



There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, DPT-IPV-Hib, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



## Childcare consultation (育児相談)



**Application: Toyooka Reservation Support**  
**Inquiries: Child Rearing Support Division**

< Toyooka Reservation Support >

※Reservations must be made by 5pm the day before your desired date.

Place	Date	Time	Content
<b>Hoken Center</b>	04/ September (Wed) 11/ September (Wed) 18/ September (Wed)	10:00—11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
<b>Kosodate Shiensenta 「Takenoko」</b>	25/ September (Wed)		



## Kosodate Shiensenta (子育て支援センター) Replacement at regular intervals

**Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!**

【Takenoko】 Opening hours : Monday - Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00



## Parents and children, let's have fun together. (Free participation) (親子で遊びましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change.  
 Please ask each children's center for the schedule in advance.

Place	Date	Time
<b>All Children's Centers</b>	05/ September (Thu) ・ 19/ September (Thu)	10:30—



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

## ◆ FY2025 Nursery school application procedure

(令和7年度 保育所等申込手続きについて) **Simultaneous Applications**

Childcare Division



### 【Entrance criteria for nursery schools】

Children cannot be looked after at home owing to any of the following conditions

- (1) Working (60 hours or more a month)
- (2) Mother's pregnancy and childbirth (Eight weeks before and about 8 weeks after delivery)
- (3) In case of illness or disability
- (4) Those who are caring for relatives constantly
- (5) Recovering from a disaster such as earthquake, storm and flood, or fire
- (6) Those who are looking for a job continuously (60 hours or more a month)
- (7) Parents/guardians are students or enrolled in a job training program. (60 hours or more a month)
- (8) Parents/guardians are taking childcare leave. (Only when the child is three years of age or older)
- (9) Any other case in which it is accepted that there is a clear need for childcare.



### 【Application documents】

Starting Tuesday, October 1, a URL for an explanatory video and application forms for mass admission applications will be posted on the Toyoake City website.

Application forms will also be distributed at the Childcare Division and seven public nursery schools (only between Tuesday, October 1 and Tuesday, October 8).



### 【Briefing session schedule for nursery schools】

Briefing sessions will be held on the following dates. (Children do not need to be present.)

Please bring slippers when participating in the briefing session.


#### ◆ Briefing session

Toyoake Kindergarten and Toyoake Gakuen Himawari are scheduled to become certified child care facilities from April 2025.

Please participate if you wish to enroll your child in Toyoake Kindergarten (provisional name).

Dates	Place	Target
24 / October (Thu) 10:30-	Toyoake Kindergarten (provisional name)	Those who wish to enroll their child in Toyoake Kindergarten (provisional name) (nursery school section)

#### ◆ Briefing session schedule for nursery schools

Type	Facility name	Child's target age (As of April 1, 2025)	Dates	Place
<b>Childcare</b> 	Mutsumi	57 days old or older	10 / October (Thu) 10:00 -	Each facility
	Karatake		It is possible to visit these nursery schools on your own. (Please call the relevant nursery school in advance.)	
	Mamina	Aged 57 days to 2 years		
	Shiraho Toubu			
	Kutsukake Keyaki	57 days old or older	03 / October (Thu) 10:00 -	
	Aiguran Hoikuen Uchiyama		01 / October (Tue) 10:00 - 11:00	
<b>Accredited child care center</b> ( Day-care center division )	Rejoice	6 months and over	28 / September (Sat) 10:00- 06 / September (Fri) 10:00- ※Reservation required on Rejoice Kindergarten's website	
<b>Regional nursery business</b>	Memory Tree Misaki	4 months leave to 2 years	05 / October (Sat) 10:00 -	
	Memory Tree Zengo		12 / October (Sat) 9:30 -	
	Toyoake Nakayoshi	Aged 57 days to 2 years		
	Chukyo Satellite Clinic Fuzoku Kanade		It is possible to visit these nursery schools on your own. (Please call the relevant nursery school in advance.)	

【Acceptance of applications】 (1) submitting application documents and (2) having your child interviewed if it is stipulated. ※ When you participate in an information session at each nursery school, etc., please bring your slippers.

## ◆Health Check for Children Due to Enter Elementary School

**Next Spring** (来春小学校に入学されるお子さんの健康診断—就学時健康診断—)



School Education Division

In Japan, children born between April 2, 2018 and April 1, 2019 will enter elementary school in April 2025. Children with foreign nationality who are resident in Toyoake City and who were born during this period may also enter the city's public elementary schools in April 2025. The city will hold health checks for children before they begin school. If you do not receive a notice by September 17, please contact the School Education Division at the City Hall.

School Name	Day	Acceptance Time
Kutsukake Shougakkou	08 / October (Tue)	13:15-13:25
Toyoake Shougakkou	10 / October (Thu) ※Reception time designated	①13:45-14:00 ②14:05-14:20
Misaki Shougakkou	10 / October (Thu) ※Reception time designated	①13:45-14:00 ②14:15-14:30
Futamura Dai Shougakkou	10 / October (Thu)	13:15-13:30
Chuo Shougakkou	17 / October (Thu)	13:00-13:15
Oomiya Shougakkou	18 / October (Fri)	13:00-13:30
Yakata Shougakkou	24 / October (Thu)	14:00-14:15
Sakae Shougakkou	31 / October (Thu)	13:10-13:30

\* The health check will end at around 16:00—16:30.

## ◆Subsidy for influenza vaccine fees for 3rd year junior high school students

(中学3年生インフルエンザワクチンの費用助成)



Child Rearing Support Division

**[Target people]** Third-year junior high school students or those of equivalent age who are registered as a resident of Toyoake City as of the day of vaccination (Born between April 2, 2009 and April 1, 2010)

**[Subsidy period]** Tuesday, October 1 – Friday, January 31, 2025

**[Application]** Make an appointment to get vaccinated at a medical institution in Toyoake City that offers vaccination directly and get vaccinated. ※Please contact the eligible medical institution for application procedures and application periods.

**[Cost]** Pay the amount after subtracting the subsidy (2,000 yen) from the vaccination cost to the medical institution as an out-of-pocket expense.

**[Items to Bring]** Identification (e.g. My Number health insurance card)

※Vaccinations performed outside the subsidy period or at a medical institution outside Toyoake City are not covered by the subsidy. Influenza vaccination is voluntary, so please receive it with proper understanding.



## ◆Subsidy for routine and optional COVID-19 vaccinations

(新型コロナウイルス定期予防接種と任意予防接種の費用助成)

Health Promotion Division

Special temporary vaccinations for COVID-19 vaccines until fiscal year 2023 (vaccinations fully funded by public funds for all ages) ended on March 31, 2024. From fiscal year 2024, COVID-19 is classified as a Class B disease under the Immunization Act, and like influenza, the vaccination will be administered as a "routine vaccination" primarily for those aged 65 and over. In addition, Toyoake City will provide subsidies to some eligible individuals for "voluntary vaccinations" that are not covered by "routine vaccinations."

**[Subsidy period]** Tuesday, October 1 – Friday, January 31, 2025 (Planned)

**[Application]** Apply directly to the eligible medical institution from Wednesday, September 25 to Friday, January 24, 2025.

**[Place]** Apply directly to the eligible medical institution

※The implementation period and application period may vary depending on the medical institution.

※People who wish to receive the vaccination at a medical institution outside Toyoake City may need to complete procedures in advance.

### Health Damage Relief System

In general, vaccination may cause health injury (illness or disability) due to an adverse reaction, in addition to temporary side effects such as fever, swelling or pain.

A relief program has been established because, although extremely rare, it cannot be eliminated entirely.



dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Toyoake City  
Multilingual Information

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall  
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi

〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

